

SOYEZ MÉCÈNE

Be a patron

BASILIQUE CATHÉDRALE SAINT-DENIS

CHŒUR GOTHIQUE DE L'EUROPE



**POUR SON RAYONNEMENT,
UNE CRÉATION CONTEMPORAINE**

For its radiance, a contemporary creation

LES AMIS DE LA
BASILIQUE CATHÉDRALE
SAINT-DENIS

Le dossieret de la cathèdre

Cathedra's backplate

La courbure du dossieret de la cathèdre (siège de l'évêque) enveloppe l'assemblée et symbolise son unité. L'hymne à la Lumière du prologue de saint Jean est gravé selon un manuscrit de l'abbaye daté de 1022. Le texte calligraphié en grec inscrit le projet dans l'édifice et son histoire.

The curve of the cathedra's backplate (bishop's seat) wraps the assembly and symbolizes its unity. Hymn to Light from St John's prologion is carved from a manuscript, calligraphed in greek, coming from the abbey, dated 1022.



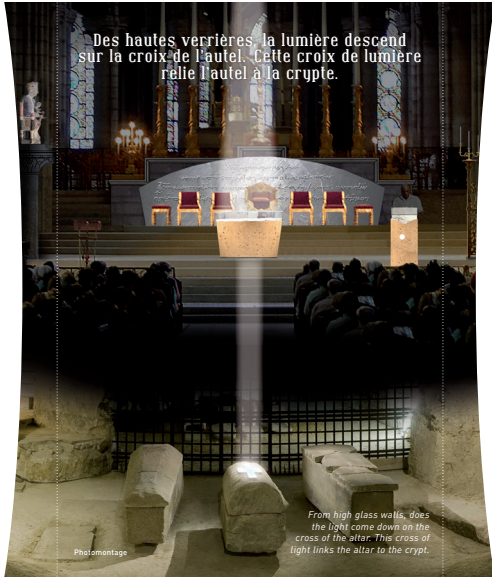
l'autel

The altar

À la surface de la table de verre affleure l'image de la croix creusée dans la pierre de l'autel. Le verre optique, matériau innovant est un écho à l'art des maîtres-verriers du chœur de Suger.

On surface of optical glass table shows the image of the cross dug in altar stone.

Des hautes verrières, la lumière descend sur la croix de l'autel. Cette croix de lumière relie l'autel à la crypte.



Photomontage

From high glass walls, does the light come down on the cross of the altar. This cross of light links the altar to the crypt.

l'ambon

The ambo

Entre la pierre et le verre se dessine l'image du Livre ouvert.

Between stone and glass is drawn the open Book's image.



La crypte

The crypt

Denis, venu d'Orient, premier évêque de Paris martyrisé vers 250. La première basilique est élevée sur sa tombe. Combien de villes et de villages portent son nom !

Denis, who came from orient, was the first Paris'bishop martyred round 250. The first basilica was raised upon his grave.

Tél : 07 87 77 43 84
courriel : amisdelabasiliquesd@gmail.com
www.amisdelabasiliquesaintdenis.org

LES AMIS DE LA
BASILIQUE CATHÉDRALE
SAINT-DENIS

— La force de l'Histoire —

L'ancienne abbaye royale de Saint-Denis est au cœur de l'Histoire de France. Bâtie sur l'emplacement d'un cimetière gallo-romain, elle s'élève sur le lieu de la sépulture de saint Denis, premier évêque de Paris, martyrisé vers 250. Les rois de France ont fait de ce lieu saint leur nécropole, comme plusieurs de leurs prédécesseurs, rois mérovingiens et carolingiens.

L'édifice que nous regardons est, en dépit de ses destructions et restaurations, l'expression de la volonté d'un homme, l'abbé Suger (1081-1151). Sa foi profonde, ses qualités d'administrateur, son sens politique - il fut régent du royaume -, son talent littéraire font de lui un personnage d'exception. Il introduisit une architecture de lumière, le style gothique, dans la vénérable église carolingienne.

The old royal St Denis abbey is at the heart of the History of France. Built on the site of a gallo-roman churchyard, it rises precisely where lies St Denis burial place, first Paris bishop, martyred around 250. Kings of France made their necropolis from this holy place, just as many of their predecessors, merovingian and carolingian kings.

The building we see is, despite of its destructions and restorations, the result of one man's will, abbott Suger (1081-1151). His deep faith, his manager's qualities, his political instinct - he was a kingdom's regent - his literary gifts make him an exceptional character. He ushered in an architecture of light, the gothic style, in the hoary Carolingian church.



Born in Slovakia, he carved stone as he was 15 and goes with his training at the school of fine arts in Bratislava. Fed through the important tradition of glass and bohemian cristall, he explores union of glass and stone. In 1991, he discovers Paris and creates the piece for his state diploma.

It contains his future work as a germ where appears an ontological quest : "in the heart of anxiety linked to matter rises however certainty of light, that, spreading over our time, our space and our miserable status, makes it possible to us to see the unobservable". In 1993, he comes to live in Paris. His single-minded research gives him a growing presence on the international scenery.



Vladimir Zbynovsky

Un artiste de la lumière

Né en Slovaquie, il taille la pierre à l'âge de 15 ans et poursuit sa formation aux Beaux-Arts de Bratislava. Nourri par la grande tradition du verre et du cristal de Bohême, il explore les possibilités de l'association de la pierre et du verre. En 1991, il découvre Paris et crée à son retour la pièce de son diplôme d'État intitulée « Naissance de la lumière » qui contient en germe son travail futur. En 1993, il s'installe en France. Son œuvre évolue vers le monumental et le travail in situ : ses « Capteurs », se fondent dans la nature et la métamorphosent. La singularité de sa recherche lui vaut une présence croissante sur la scène internationale. « Au cœur de l'inquiétude liée à la matière s'élève cependant la certitude de la lumière, qui dépassant notre temps, notre espace et notre condition misérable, nous donne d'effleurer l'inconcevable. » Cette quête ontologique transparaît dans cette confidence de Vladimir Zbynovsky relative à son arrivée à Paris : « J'ai marché, marché, marché, aspirant tout comme un buvard... »



— Un nouveau mobilier —

La beauté du nouveau mobilier liturgique rejoint celle des tombeaux de l'église abbatiale devenue nécropole royale où reposent les rois et les reines de France.

Des campagnes de restauration sont lancées au XIX^e siècle dont celle de Viollet-le-Duc, puis au XX^e siècle : ainsi les autels majeurs adossés au chœur haut se succèdent. Suite à la mise en application du concile Vatican II (1962-1965), sont implantés un autel central et un ambon, de façon nouvelle mais provisoire. En 2013, d'importants travaux sont menés par l'État. Afin qu'un mobilier pérenne et contemporain s'inscrive dans le chœur renové, une commande est passée au sculpteur Vladimir Zbynovsky : elle concerne un autel, un ambon, un dosseret pour la cathédre (siège de l'évêque) et la croix de lumière qui relie le chœur à la crypte.

The beauty of the new liturgical furniture is in line with that of the abbey church that became royal sepulture, where rest queens and kings of France.

Restoration campaigns have been initiated in the 19th century, one of them by Viollet-le-Duc, then in the 20th century : so the major altars endorsed to the high choir came behind one another. Following appliance of the concile Vatican 2 (1962-1965) are installed a central altar and an ambo in a new but provisory way. In 2013, the state begins huge works. So as a perennial and contemporary furniture should take place in the renovated choir, an order is given to sculptor Vladimir Zbynovsky: it is for an altar, an ambo, a backplate for cathedra (bishop's seat) and the cross of light that links choir and crypt.



Gisants de Jeanne de Bourbon et de Charles V



JE SUIS MÉCÈNE

I am a patron

LES AMIS DE LA
BASILIQUE CATHÉDRALE
SAINT-DENIS

Nom - Name

Prénom - Forename

Raison sociale - Corporate name

Adresse - Address

Tél. - Tel.

Courriel - E-mail

Chèque libellé à l'ordre de - Mail Check ordered to:

LES AMIS DE LA BASILIQUE CATHÉDRALE SAINT-DENIS ou/ou ABCSD

Envoyer votre courrier à - Send your mail at:

ABCSD - 16 BOULEVARD JULES GUESDE - 93200 SAINT-DENIS

Don en ligne - Gift in line:

www.amisdelabasiliquesaintdenis.org

Fait à - Made at

Le - The

Signature :

Après déduction fiscale fixée par la loi, un don de :

30 € vous revient à **10,20 €**

300 € vous revient à **102 €**

100 € vous revient à **34 €**

50 € vous revient à **17 €**

500 € vous revient à **170 €**

1000 € vous revient à **340 €**

Pour les particuliers : 66% du montant du don est déduit de vos impôts sur le revenu dans la limite de 20% du revenu imposable.

Un reçu fiscal vous sera délivré. **Pour l'ISF :** nous contacter. **Pour les entreprises :** 60% du montant du don est déductible de votre impôt sur le revenu ou sur les sociétés dans la limite de 5% du chiffre d'affaires annuel hors taxe. Un reçu fiscal vous sera délivré.

